



PARCOURS CINÉMA DANS PARIS N°15

PARIS FILM TRAILS

Les ParcourS Cinéma vous invitent à découvrir Paris, ses quartiers célèbres, insolites et historiques à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 900 tournages dans 5 000 lieux de décors naturels. Ces ParcourS Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris

Tous les *ParcourS Cinéma* sont disponibles
sur : www.cinema.paris.fr

Follow the Paris Film Trails and explore famous, unusual or historic parts of the city that feature in iconic movies. Over 900 film shoots take place in Paris each year, and some 5,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris

Find all the *Paris Film Trails*
at www.cinema.paris.fr

Dans le Paris des années 30, Hugo est un orphelin de douze ans qui vit dans une gare. Son passé est un mystère et son destin une énigme. De son père, il ne lui reste qu'un étrange automate dont il cherche la clé – en forme de cœur – qui pourrait le faire fonctionner. En rencontrant Isabelle, il a peut-être trouvé la clé, mais ce n'est que le début de l'aventure...

Paris in the early 1930s. Hugo is a 12-year-old orphan who lives in a railway station. His past is a mystery and his destiny is an enigma. All his dead father has left him is a strange automaton, but he needs to find the heart-shaped key that will make it work. He meets Isabelle and finds the key, but his adventures have only just begun...

LISTE ARTISTIQUE

Papa Georges/Georges Méliès..... BEN KINGSLEY
Le chef de gare SACHA BARON COHEN
Hugo Cabret..... ASA BUTTERFIELD
Isabelle CHLOË GRACE MORETZ
Oncle Claude..... RAY WINSTONE
Lisette..... EMILY MORTIMER
Maman Jeanne..... HELEN McCrORY
Monsieur Labisse..... CHRISTOPHER LEE
René Tabard MICHAEL STUHLBARG
Madame Émilie..... FRANCES DE LA TOUR
Monsieur Frick..... RICHARD GRIFFITHS
Le père d'Hugo JUDE LAW

LISTE TECHNIQUE

Réalisateur..... MARTIN SCORSESE
Producteurs GRAHAM KING
TIM HEADINGTON
JOHNNY DEPP
MARTIN SCORSESE

Scénariste JOHN LOGAN

D'après « L'Invention de Hugo Cabret »
de BRIAN SELZNICK

Producteurs exécutifs EMMA TILLINGER
KOSKOFF

DAVID CROCKETT
GEORGIA KACANDES
CHRISTI DEMBROVSKI

Directeur de la photographie.....
ROBERT RICHARDSON, ASC

Chef décorateur..... DANTE FERRETTI

Chef monteuse..... THELMA SCHOONMAKER, A.C.E.

Chef costumière..... SANDY POWELL

Superviseur des effets visuels ROB LEGATO

Compositeur..... HOWARD SHORE

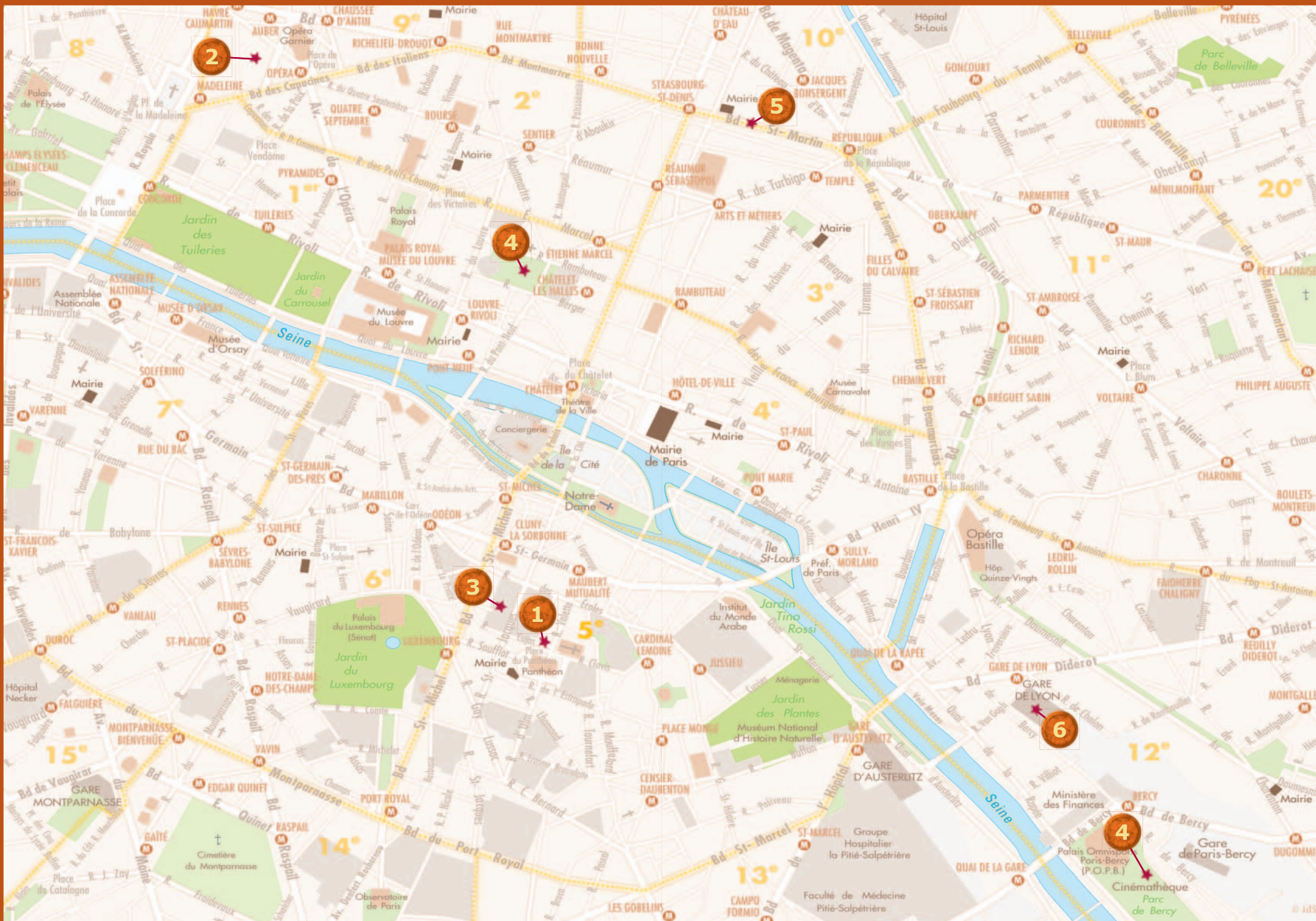
Superviseur de la musique..... RANDALL POSTER

Distribution des rôles..... ELLEN LEWIS

Stéréographie DEMETRI PORTELLI

Chef maquilleuse..... MORAG ROSS

Créateur de l'automate DICK GEORGE





BIBLIOTHÈQUE SAINTE-GENEVIÈVE

C'est en parcourant les livres dans la vaste bibliothèque qu'Hugo et Isabelle espèrent percer les mystères du dessin révélé par l'automate.

LE SITE :

Oeuvre de l'architecte Henri Labrouste, inaugurée en 1851, elle tient son nom et ses collections d'une des plus anciennes abbayes parisiennes. Classée monument historique, premier bâtiment autonome de bibliothèque en France, elle innove par sa structure métallique apparente. La façade porte 810 noms de personnages célèbres, catalogue monumental et reflet de la doctrine scientiste. La salle de lecture, divisée en deux nefs, occupe toute la surface de l'édifice et accueille plus de 700 lecteurs simultanément. Ce prototype de bibliothèque moderne fut copié en Amérique. Encyclopédique, elle conserve 2 millions de documents. Visites gratuites du lundi au vendredi de 9h à 10h, sur inscription à l'accueil.

Hugo and Isabelle search through the books in the vast library, hoping to penetrate the mysteries of the drawing revealed by the automaton.

SETTING:

Designed by architect Henri Labrouste and opened in 1851, this library inherited its name and its collection from one of the oldest abbeys in Paris. The first separate library building in France and a listed historical monument, it is notable for its exposed iron structure. Inscribed on its façade are the names of 810 illustrious scholars, representing the scientific approach to learning. The reading room, divided into two long vaulted aisles, occupies the building's entire upper storey and can accommodate over 700 readers. This prototype of a modern library was widely copied in the United States. It contains some two million books and documents. Open for free visits Monday to Friday, 9am to 10am. Register at reception desk.

C'est en suivant le marchand de jouets de la Gare Montparnasse dans les rues enneigées de Paris qu'Hugo espère récupérer le carnet qui lui délivrera un message de son père.

LE SITE :

Cette petite place piétonne, entourée de commerces, de bureaux et du théâtre du même nom, se situe tout près de l'Opéra et à deux pas de deux autres lieux de spectacle : la salle de l'Olympia (boulevard des Capucines) et le théâtre de l'Athénée (square de l'Opéra-Louis-Jouvet). Les constructions de la place datent de 1911 et la statue équestre du Roi d'Angleterre Edouard VII fut réalisée par Paul Landowski en 1913. Cette statue fut déboulonnée pendant l'occupation de Paris puis remise sur son socle à l'aide d'une grue, en 1944, au cours d'une cérémonie civile et militaire franco-britannique.

Hugo follows the toy seller of Montparnasse station through the snowy streets of Paris, hoping to retrieve the notebook containing a message from his father.

SETTING:

This small pedestrian square, ringed by shops, offices and the Théâtre Edouard VII, is located near the Opéra and not far from two other famous venues, the Olympia concert hall (Boulevard des Capucines) and the Théâtre de l'Athénée (Square de l'Opéra-Louis-Jouvet). The buildings around the square date from 1911 and the equestrian statue of King Edward VII was created by sculptor Paul Landowski in 1913. The statue was removed during the wartime occupation of Paris, but in 1944 it was hoisted back onto its plinth at a Franco-British military and civilian ceremony.



PLACE EDOUARD VII



AMPHITHÉÂTRE DE LA SORBONNE

Pour rendre hommage au talent de Georges Méliès, Hugo et Isabelle décident d'organiser un gala en son honneur. "Le Voyage dans la Lune" y est acclamé par le public.

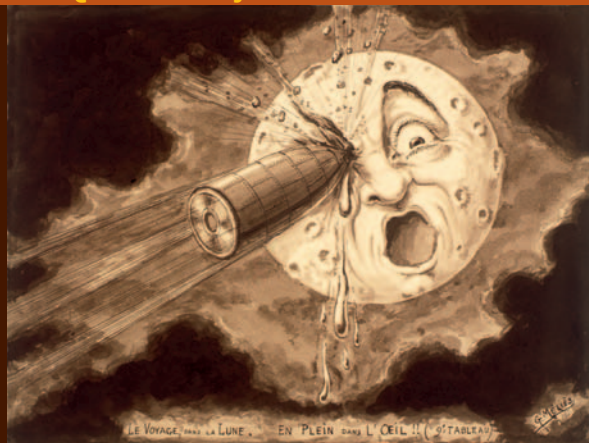
LE SITE :

Décoré dans les tons verts, couleur traditionnellement attachée au savoir, le grand amphithéâtre de la Sorbonne inauguré en 1889 est classé depuis monument historique. Autour des gradins, dix grandes tribunes sont réparties sur deux étages. Cet espace prestigieux peut accueillir 900 personnes. Dominant l'estrade, *Le Bois sacré* du peintre Puvis de Chavannes évoque les symboles vivants des Lettres, des Sciences et des Arts. En dehors des cours, de nombreuses manifestations universitaires, extra universitaires et des concerts y sont accueillis. Le gala en l'honneur de Georges Méliès a bien eu lieu en 1929, mais à la Salle Pleyel. Fermé actuellement pour travaux, l'amphithéâtre rouvrira à l'été 2012. www.sorbonne.fr

To pay tribute to the talent of Georges Méliès, Hugo and Isabelle decide to organize a gala in his honour. "A Trip to the Moon" is screened and applauded by the guests.

SETTING:

Decorated in shades of green, the colour traditionally associated with learning, the great lecture hall of the Sorbonne was opened in 1889. Its tiered seats are overlooked by ten large galleries on two levels. A listed historical monument, this prestigious *amphithéâtre* can seat 900 people. Above the platform is *The Sacred Wood*, a mural by the painter Puvis de Chavannes depicting allegorical figures representing literature, science and the arts. Apart from the university lectures, many events and concerts are programmed here. A gala evening in honour of Georges Méliès was indeed held in 1929, but it took place in the Salle Pleyel. Currently closed for renovation, the lecture hall will reopen in summer 2012. www.sorbonne.fr



4

Hugo et Isabelle découvrent les nombreux trésors cachés de Georges Méliès.

LE SITE :

Inspiré d'un roman de Jules Verne, *Le Voyage dans la Lune* est réalisé par Méliès en 1902. Ce film de 14 minutes rencontre un succès immédiat en France et aux États-Unis. Mais ruiné quelques années après, Méliès abandonne le cinéma et voit une partie de ses réalisations détruites. Le film, retrouvé en version couleur en 1993 à Barcelone, sera restauré avec l'aide de Lobster Films, la Fondation Groupama Gan et la Fondation Technicolor, et projeté lors de l'ouverture du Festival de Cannes 2011. Une partie de la collection de Georges Méliès (dessins, photos, automates, films) est à découvrir à la Cinémathèque française, grâce à l'action de Madeleine Malthête-Méliès, sa petite fille, et de Henri Langlois, fondateur de la Cinémathèque. À voir également : plus de 80 films de Méliès accessibles au Forum des Images.

www.cinematheque.fr - www.forumdesimages.fr

Hugo and Isabelle discover Georges Méliès's hidden treasures...

SETTING:

Inspired by a Jules Verne novel, Georges Méliès made *A Trip to the Moon* in 1902. His 14-minute film was an immediate hit in both France and the United States. Bankrupted some years later, Méliès abandoned cinema and many of his films were destroyed. A colour copy of *A Trip to the Moon* was found in Barcelona in 1993, and with the aid of Lobster Films, the Groupama Gan Foundation and the Technicolor Foundation, it was restored and screened at the 2011 Cannes Film Festival. Part of Méliès's collection (drawings, photographs, films, automatons) can be viewed at the Cinémathèque Française, thanks to his granddaughter Madeleine Malthête-Méliès and the Cinémathèque's founder Henri Langlois. And over 80 short films by Méliès can be seen at the Forum des Images.

www.cinematheque.fr - www.forumdesimages.fr

Curieux d'en savoir plus sur le passé de Papa Georges, Hugo se rend chez lui et s'apprête à découvrir les secrets du septième art.

LE SITE :

Le 29 boulevard Saint-Martin est l'adresse où Georges Méliès, créateur du spectacle cinématographique, prestidigitateur et illusionniste, est né en 1861, comme le rappelle une petite plaque sur l'immeuble. Il est le petit dernier d'une famille bourgeoise, où le père est fabricant de bottes de luxe. Méliès débute sur les grands boulevards en 1885 comme illusionniste amateur sur la scène du Cabinet Fantastique du Musée Grévin.

Eager to learn more about Papa Georges and his past, Hugo goes to his house and is about to discover a hoard of cinema secrets.

SETTING:

A small plaque on the building at 29 Boulevard Saint-Martin tells us that this is where Georges Méliès, conjurer, magician and creator of the film show, was born in 1861. The son of a high-quality bootmaker, he was the youngest child in a middle-class family. It was on the Grands Boulevards that Méliès started out as an amateur magician in 1885, on the stage of the Cabinet Fantastique at the Musée Grévin.



5

BOULEVARD SAINT-MARTIN



6

GARE DE LYON

Après être passés par la bouche d'aération, Hugo et Isabelle arrivent enfin aux grandes horloges de verre qui dominent la ville.

LE SITE :

La gare Montparnasse telle qu'elle est représentée dans *Hugo Cabret* n'existe plus. L'équipe du film a réalisé le décor en studio à Londres, en s'inspirant de différentes gares parisiennes : la Gare de Lyon pour son beffroi, la Gare du Nord pour les extérieurs, enfin l'horloge du Musée d'Orsay, anciennement Gare d'Orsay. Les cinéastes américains et européens ont souvent utilisé les gares parisiennes comme décor : citons *La Mémoire dans la peau* de Doug Liman (2002), *La mort dans la peau* de Paul Greengrass (2004), *Ocean's Twelve* de Steven Soderbergh (2004), et dernièrement *The Tourist* de Florian Henckel von Donnersmarck (2010).

After climbing through an air vent, Hugo and Isabelle finally reach the huge glass clocks overlooking the city.

SETTING:

The old Montparnasse railway station represented in *Hugo* no longer exists. The film crew built the entire set in the studio in London, drawing their inspiration from other Paris stations: the Gare de Lyon for the clock tower, the Gare du Nord for the façade, and the former Gare d'Orsay – today the Musée d'Orsay – for the giant clock. American and European film-makers have often used Paris stations as settings. Recent examples include *The Bourne Identity* by Doug Liman (2002), *The Bourne Supremacy* by Paul Greengrass (2004), *Ocean's Twelve* by Steven Soderbergh (2004), and *The Tourist* by Florian Henckel von Donnersmarck (2010).